

3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / Анна Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1996. – 411с.
4. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Анна Вежбицкая – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 288с.
5. Клобуков П. Е. Метафора как концептуальная модель формирования языка эмоций // Язык. Сознание. Коммуникация. М., 1997. – Вып. 2. – С. 41 – 47.
6. Маслова В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие / Валентина Авраамовна Маслова. – М. : Академия, 2001. – 204с.
7. Телия В. Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира / В. Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М. : Наука, 1998. – С. 173 – 204.
8. Фесенко С. Л. Лингвокогнитивные модели эмоций в контексте национальных культур: автореф. дисс. ...канд. филол. наук: спец. 10.02.04 “Германские языки” / С. Л. Фесенко. – М., 2004. – 22 с.
9. Шаховский В. И. Лингвистическая теория эмоций / В. И. Шаховский. – М.: Гнозис, 2008. – 416 с.
10. Byron G. Selections From Byron. Lyrical Verse / G. Byron. – Moscow: Progress Publishers, 1979. – 520 p.

Summary

The article deals with the metaphorical verbalization of emotions in Byron's original poetical texts and their Ukrainian translations. The analysis done shows that regardless to the same amount of metaphorical concepts both in Byron's original and translated poetical texts, the components of metaphorical models differ due to national and cultural differences in representing figurative information.

УДК 811.111

МЕЛОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ АМЕРИКАНЦЕВ РАЗЛИЧНЫХ ВОЗРАСТНЫХ ГРУПП

Чеснокова М.В.

Одесская национальная морская академия

Настоящее исследование представляет собой экспериментально-фонетический анализ мелодических характеристик речи американцев различных возрастов.

Данное исследование находится в русле социофонетики, изучающей фонетические характеристики речевого поведения человека в различных социальных группах и социальных ситуациях. Антропоцентрический подход

в лингвистике, ориентированный на коммуникативные потребности и возможности современного человека и получивший развитие в проведенном нами исследовании, требует изучения звучащей речи одновременно в двух аспектах: с точки зрения продуцирования речи и с точки зрения ее восприятия. В настоящем исследовании мы попытались реализовать оба подхода, рассмотрев возрастные просодические особенности процесса речепроизводства, с одной стороны, и специфику восприятия американской речи, с другой.

Выбор американского варианта английского языка в качестве материала исследования объясняется наибольшей распространенностью данного варианта в мировом сообществе. Говоря о степени изученности американского варианта английского языка в целом, необходимо отметить, что его произносительный стандарт отличается полицентричностью, обусловленной историко-географическими условиями существования социума. Данный вариант достаточно подробно описан с точки зрения произносительных особенностей гласных, согласных и тенденций ритмико-интонационной организации речи [2; 5].

Актуальность данного исследования определяется тем, что выявление связи просодического оформления синтагмы с возрастными характеристиками говорящего является необходимым условием не только для более полного и глубокого изучения процесса овладения родным языком, но и для развития личностно ориентированного подхода к обучению иностранному языку.

Новизна исследования заключается в том, что впервые рассматривается проблема воздействия личностно обусловленного возрастного фактора на фонетическую форму высказывания: на мелодику американской речи.

Цель исследования заключается в выявлении наиболее частотных мелодических конфигураций речи американцев, представляющих четыре возрастные группы (юность, молодость, зрелость, пожилой возраст).

В соответствии с целью работы была поставлена следующая задача: проведение аудиторского анализа мелодических конфигураций терминальной части синтагмы, произнесенной информантами-американцами различных возрастов, с использованием системы фонетической разметки, принятой и усовершенствованной коллективом кафедры теоретической и прикладной фонетики английского языка ОНУ имени И.И.Мечникова.

Таким образом, объектом исследования являются мелодические характеристики неподготовленной монологической речи жителей США различных возрастов.

Предмет изучения можно определить как динамику изменения мелодического оформления речи американцев в зависимости от возраста говорящего.

В современном обществе биологический возраст, измеряемый общим количеством прожитых лет с момента рождения, служит официальным индикатором занимаемого человеком положения в социальной структуре

общества. Однако биологический возраст приобретает социальную значимость только в совокупности с общественными событиями, пережитыми человеком в течение жизни и рассматриваемыми в качестве накопленного им социального опыта. Определенные годы или периоды жизни человека могут играть первостепенную роль для дальнейшего развития, так как связаны с трансформацией личности (sweet sixteen), с приобретением прав и полномочий (достижение совершеннолетия), с изменениями религиозного статуса (крестины, венчание), социальной роли (достижение школьного возраста, выход на пенсию), семейного положения (замужество, первый ребенок), физиологического развития (возрастные гормональные изменения в организме). Эти и многие другие события в большинстве случаев связаны не столько с конкретным биологическим возрастом человека, сколько с определенным периодом жизни: детством, подростковым возрастом, ранней зрелостью, зрелым или пожилым возрастом. Таким образом, этапы жизни человека являются гораздо более значимыми в социальном плане по сравнению с биологическим возрастом говорящего [8].

Изучение возраста с лингвистической точки зрения может быть ориентировано на историю развития общества или на возрастные периоды жизни индивида. Таким образом, возрастная стратификация лингвистических переменных может отражать изменения речи целого сообщества с течением времени (исторические изменения) или изменения в речи его отдельных представителей на разных этапах жизни (возрастные изменения). П. Экерт выделяет 2 типа возможностей изучения изменений в речи сообщества или индивида:

1. Продолжительное наблюдение и изучение речи одного и того же сообщества / индивида в течение длительного времени с последующим выявлением речевых изменений (panel study).

Изучение речевых особенностей представителей различных сообществ / индивидов на определенном этапе их развития и выявление изменений в речи различных возрастных групп (trend study).

Для проведения экспериментального исследования настоящей работы был выбран второй метод изучения просодических изменений в речи в зависимости от возраста говорящего.

Еще одной важной проблемой исследования возраста как социолингвистической переменной является вопрос об адекватном членении жизненной траектории на статистически значимые промежутки времени, охватывающие основные события в жизни человека. Современная социолингвистика выделяет 2 подхода к решению данной проблемы - «этический» и «эмический» (etic & emic approaches) [1]. Первый подход заключается в разделении жизненного пути на равные временные отрезки, в большей степени, зависящие от биологического возраста говорящего [9; 10]. Согласно второму подходу, экспериментальные данные группируются по основным периодам жизни участников исследования, при этом учитывается

не только биологический возраст, но и накопленный жизненный опыт говорящего [8].

Необходимо отметить, что большая часть экспериментальных исследований ориентирована на речь представителей зрелой возрастной группы, которая считается наиболее статичной в плане возрастных изменений [8]. Изучение детской речи ориентировано преимущественно на изучение процесса социализации, речь подростков и молодых людей - на процесс вступления во взрослую жизнь, речь пожилого поколения - на изучение причин физиологического и психологического угасания. Следовательно, только люди зрелого возраста рассматриваются как основные пользователи языком, а не те, кто приобретает, или теряет его. Главный акцент в исследовании речи молодой и пожилой возрастных групп ставится на изучение когнитивных и физических возможностей человека, обусловленных возрастом, в то время как в основе исследования речи представителей зрелого возраста лежит изучение возрастных форм социального взаимодействия.

Широкий корпус звучащего материала для проведения аудиторского анализа составили 10 отрывков неподготовленной монологической речи американцев бытового характера, каждый продолжительностью звучания приблизительно 20 секунд, представляющие собой ответы на вопросы во время интервью по следующей тематике: семья, работа, увлечения, планы на будущее и т.п. Таким образом, выдержана единая стилистическая направленность текста, а именно монологическая часть интервью, и его тематическая ориентированность, представляющая собой рассказ автобиографического содержания.

В задачи аудиторского анализа входило описание частотности регистра и конфигураций терминальных тонов. Результаты данного этапа исследования имеют первостепенное значение для составления речевого просодического портрета личности американцев различных возрастов.

Нисходящие терминальные тоны

Общее: Нисходящие тоны составляют наибольшую часть терминальных тонов в речи представителей всех возрастных групп, что объясняется монологическим характером исследуемого текста, а также отсутствием ярко выраженной эмоционально-экспрессивной окраски речи информантов (частотность употребления нисходящих тонов по сравнению с другими терминальными тонами равна 43% без учета возрастных особенностей). Во всех возрастных группах, кроме юной, процент их использования максимально высок. Отметим, что общее количество нисходящих тонов в речи увеличивается пропорционально возрасту говорящего и повышению его социального статуса: 33% — в юной группе, 46% - у молодежи, 51% - у людей зрелого возраста и 45% - у пожилых американцев.

Характерной особенностью речи представителей всех возрастных групп является и то, что больше половины от общего числа нисходящих тонов составляют высокие нисходящие терминальные тоны (всего 23% без

учета возраста): 17% - в речи представителей юной группы, 24% - в речи молодежи, 28% - у информантов зрелого возраста и 24% - у пожилых американцев: Данное наблюдение может быть связано с тем, что высокий нисходящий тон наилучшим образом отражает дружелюбное отношение к собеседнику, оживленность беседы и вовлеченность в нее говорящего. Наиболее нейтральный **средний нисходящий** тон (12% без учета возраста) и **низкий нисходящий** тон (8% без учета возраста), в целом не очень характерный для разговорной речи, имеют гораздо меньшую частотность употребления в неподготовленной монологической речи. Здесь были получены следующие результаты: 7% и 8% для среднего и низкого нисходящих тонов - в юной группе, 17% и 5% соответственно - в группе молодежи, 8% и 14% - в речи представителей зрелого возраста, 16% и 5% - у пожилых людей.

Данные о преобладании нисходящих терминальных тонов, в синтагме полностью соответствуют выводам, сделанным в ходе предыдущих исследований просодии американской речи. Большинство фонетистов, изучающих американскую просодию, указывают на превалирование нисходящего тона в терминальной части высказывания в спонтанной монологической речи [3; 4; 5; 7].

Специфическое: Лидирующее положение по количеству нисходящих тонов в речи занимает группа американцев зрелого возраста (51%), что вполне объяснимо влиянием высокого социального статуса, приобретенного к 50 годам, на четко выработанный стиль речевого поведения, а также на более уверенную и авторитетную манеру вести беседу. Наименьшее количество нисходящих тонов отмечено в группе юных информантов (33%), где лидирующим является ровный тон.

Восходящие терминальные тоны

Общее: Частотность употребления восходящих тонов в конце синтагмы значительно ниже по сравнению с количеством нисходящих тонов в том же положении (частотность их употребления по сравнению с другими терминальными тонами равна 14% без учета возраста). В анализируемых монологических отрывках восходящий терминальный тон, безусловно, носит апеллятивный характер, используется для поддержания разговора при обращении к собеседнику, тем самым реализуя коммуникативную функцию, поскольку исследуемый звучащий материал представляет собой отрывок из интервью. Так, юные американцы используют восходящий тон как терминальный в 15% случаев, молодежь - в 11%, американцы зрелого и пожилого возрастов завершают им фразу в 10% и 20% случаев соответственно. Сравнительно небольшое количество восходящих тонов, зафиксированных в речи информантов, свидетельствует о монологическом характере исследуемого текста, завершенности большинства синтагм и, следовательно, о беседе, тематика которой не представляла, особой сложности для восприятия и порождения речевого высказывания говорящими.

Согласно результатам, полученным в ходе проведения настоящего исследования, употребление высокого восходящего тона было зафиксировано, лишь в единичном случае (в речи одного из представителей молодежной группы), поэтому сложно делать, какие-либо выводы о частотности употребления высокого восходящего терминального тона в спонтанной монологической речи американцев разных возрастов. Следовательно, в ходе нашего эксперимента не подтвердилось существование описываемой в зарубежной литературе тенденции к использованию высокого восходящего тона в утвердительных высказываниях, в том числе и молодыми американцами. **Средний и низкий восходящий терминальные тоны** (всего 5% и 8% без учета возраста) американцы разного возраста используют в следующем соотношении: 3% и 11% - показатели частотности употребления среднего и низкого восходящего тона в речи представителей юной группы, почти равное соотношение 6% и 5% соответственно - в группе молодежи, 1% и 9% - у информантов зрелого возраста, 12% и 8% - у пожилых людей.

Специфическое: Наибольшее количество восходящих терминальных тонов отмечено в речи юных (15%) и пожилых американцев (20%). Возможным объяснением данного явления может служить неуверенность в себе, а также неумение авторитетно и категорично высказываться, что в целом характерно для юношеского возраста. В пожилом возрасте неуверенность, выраженная восходящим терминальным тоном связана с выходом на пенсию и, как следствие, с кардинальным изменением образа жизни, со снижением социального статуса и общественной значимости человека, а также с утратой многих возможностей самореализации.

Ровные *терминальные* тоны

Общее: Как известно, американская речь характеризуется использованием большого количества ровных тонов [2] что нашло подтверждение и в проведенном нами исследовании (частотность употребления ровных тонов по сравнению с другими терминальными тонами равна 30% без учета возраста). Так, юные американцы используют ровный терминальный тон в 47% случаев, молодежь — в 24%, люди зрелого возраста — в 32%, а пожилые жители США - в 16% случаев.

Еще одной особенностью мелодики терминальной части синтагмы, отмеченной в речи представителей всех возрастных групп, является то, что для большей части ровных тонов характерен средний уровень начала (24% из 30% без учета возраста: 39%, 17%, 22% и 13% случаев в каждой группе соответственно). Низким ровным тоном (5% без учета возраста) заканчивают синтагму юные информанты в 6% случаев, в 4% - молодежь, в 7% - представители зрелого возраста к всего в 2% - пожилые американцы. Употребление высокого ровного терминального тона было зафиксировано лишь в отдельных случаях (2% без учета возраста), что, по нашему мнению, связано, прежде всего, с его высокой степенью эмоциональности. Здесь было выявлено следующее процентное соотношение возраста и частотности употребления: 2% у представителей юной группы и зрелого возраста, чуть

больше показатель у молодежи — 3%, пожилые люди очень редко используют высокий ровный терминальный тон, всего в 1% случаев.

Специфическое: Лидирующее положение по количеству ровных терминальных тонов, безусловно, занимает юная группа информантов (47%), что объясняется неуверенностью в себе и неумением четко и однозначно формулировать мысль даже в пределах бытовой тематики. Данный вывод полностью подтверждается результатами экспериментального исследования В.В. Яскевича [7]. Наименьшее количество ровных тонов было отмечено в группе пожилых жителей США (16%).

Определенные выводы можно сделать и в отношении употребления говорящими сложных и составных терминальных тонов.

Сложные и составные терминальные тоны

Общее: Согласно данным предшествующих экспериментальных исследований американской просодии, сложные тоны, а именно сложный нисходяще-восходящий тон имеют высокую частотность употребления в американской речи [2; 6], что не подтвердилось в ходе нашего эксперимента. Как показали результаты проведенного нами аудиторского анализа, в неподготовленном монологе американцы гораздо реже употребляют сложные и составные терминальные тоны по сравнению с простыми тонами, что естественным образом вытекает из спонтанного характера исследуемого звучащего материала.

Так, сложные терминальные тоны (всего 8% без учета возраста) были отмечены в речи представителей различных возрастных групп в следующем количестве: сложным нисходяще-восходящим тоном (7% без учета возраста) завершают синтагму юные американцы в 2% случаев, молодежь — в 13%, люди зрелого возраста - в 4%, и пожилые жители США - в 9% случаев. На долю сложного восходяще-нисходящего тона приходится только 1% использования без учета возрастных особенностей. Его употребление в терминальной части синтагмы было зафиксировано в количестве 2% лишь в речи юной и зрелой возрастных групп, поэтому не представляется возможным делать какие-либо выводы относительно частотности его появления в речи в зависимости от возраста говорящего.

Количество составных терминальных тонов, отмеченных в речи информантов различных возрастов, не превышает 5% без учета возраста, что составляет минимальную часть от общего количества терминальных тонов в анализируемом звучащем материале. Таким образом, составной нисходяще-восходящий терминальный тон (3% без учета возраста) был зафиксирован у представителей различных возрастных групп в следующем процентном выражении: 1% - в речи юных информантов, 3% - у молодежи, 2% - у американцев зрелого возраста и 6% - в речи пожилых людей. Частотность употребления **составного восходящего+нисходящего** терминального тона (2% без учета возраста) имеет схожее процентное соотношение: 1% выявлен в речи юных информантов и представителей зрелой возрастной группы, 2% - у молодежи и 4% - у пожилых американцев.

Специфическое: Как показали результаты аудиторского анализа, большее количество сложных и составных терминальных тонов присутствует в речи молодежи (12% сложных и 5% составных терминальных тонов) и частично сохраняется у представителей пожилого возраста (9% и 10% соответственно). Наличие данной тенденции, по нашему мнению, связано с умением представителей старшего поколения целесообразно использовать весь репертуар просодических моделей для выражения мыслей и эмоций.

По результатам аудиторского анализа частотности, регистра и конфигураций терминальных тонов, американскую монологическую речь неподготовленного характера в целом, а также возрастные особенности ее просодического оформления можно охарактеризовать следующим образом:

1. В американской монологической речи неподготовленного характера преобладают нисходящие терминальные тоны (43%), больше половины из которых составляют высокие **нисходящие тоны** (23%). Как и следовало ожидать, ровные тоны, характерные для американской речи в целом, были выявлены в речи информантов в значительном количестве (30%), большая часть из них имеет **средний уровень** начала (24%). Низкая частотность восходящих конфигураций, а также сложных и составных терминальных тонов позволяет сделать вывод о том, что тоны данного типа не являются характерными для спонтанного монолога в американском варианте английского языка.

2. **Юношеская группа** информантов лидирует по количеству ровных терминальных тонов, используемых в монологе и придающих речи оттенок неуверенности и незавершенности (47%). Несмотря на низкую частотность восходящих тонов в целом, юные американцы используют их в достаточно большом количестве по сравнению с представителями других возрастных групп (15%). Результатом неуверенности в себе и неумения четко формулировать мысль явилось также наименьшее количество нисходящих тонов, зафиксированных в речи юных информантов (33%).

3. **Молодежная группа** заметно отличается от юношеской по некоторым особенностям мелодического оформления высказывания. Молодые американцы гораздо шире используют нисходящие конфигурации (46%), что говорит о наличии у них определенной степени уверенности в себе и в своих словах, а также о приобретении ими навыков владения собственным голосом. Молодые информанты расширяют свой репертуар мелодических конфигураций использованием сложных и составных терминальных тонов (12% и 5% соответственно), что, безусловно, делает их речь богаче и разнообразнее в мелодическом плане.

4. Речь **американцев зрелого возраста** характеризуется наибольшим набором просодических моделей и, следовательно, наиболее богатым мелодическим рисунком. Информанты зрелого возраста употребляют больше всего нисходящих терминальных тонов (51%) и меньше всего восходящих (10%), что связано с приобретением высокого социального статуса, престижной и высокооплачиваемой работы, уважения коллег и, как

следствие, уверенной и авторитетной манеры ведения беседы. Разнообразие мелодического рисунка проявляется в использовании сложных и составных конфигураций, которые характерны для речи представителей старших возрастных групп.

5. **Пожилые американцы** частично сохраняют разнообразие мелодического рисунка, в их речи присутствуют основные просодические конструкции, включая сложные и составные терминальные тоны (9% и 10% соответственно). Речь пожилых информантов характеризуется использованием наибольшего количества восходящих тонов (20%) и наименьшим количеством ровных тонов (16%) по сравнению с речью представителей других возрастных групп, что, скорее всего, связано со снижением активности и с частичной утратой уверенности в себе.

Литература

1. Баранов А.М., Добровольский Д.О., Михайлов М.И., Паршин М.Б. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике. – М.: Изд-во Российской АН Института Русского языка им. В.В.Вернадского, 2003. – 626 с.
2. Жаворонкова И.А. Система терминальных тонов в американском варианте английского языка (экспериментально-фонетическое исследование). Автореф. дисс...канд.филол. наук. – М., 1990. – 20 с.
3. Постникова Л.В. Просодия и политический имидж оратора (на материале речей американских президентов). Дисс.канд...филол.наук. – М., 2003. – 196 с.
4. Углова Н.Г. Специфика мелодики и темпа дикторской речи (экспериментально-фонетическое исследование на материале информационных программ американского телевидения). Автореф. дисс.канд...филол.наук. – М., 2006. – 18 с.
5. Шарандаченко А.С. Вариативность вокализма и консонантизма в американских средствах массовой информации (экспериментально-фонетическое исследование на материале дикторской речи). Дисс.канд...филол.наук. – Одесса, 2011. – 180 с.
6. Шахбагова Д.А. Фонетические особенности произносительных вариантов английского языка. – М.: Высшая школа, 1982. – 128 с.
7. Яскевич В.В. Взаимодействие факторов фонетического варьирования (в чтении и спонтанной речи взрослых и подростков в американском варианте английского языка). Автореф. дисс.канд...филол.наук. – Минск: Учреждение образования "Минский государственный лингвистический университет", 2007. – 20 с.
8. Eckert P. Age as a Sociolinguistic Variable // In Coulmas F. (ed.) the Handbook of Sociolinguistics. – Oxford: Blackwell Publishers, 1997. – P. 151-167.
9. Labov W. Principles of Linguistic Change. – V. 2: Social factors. – the USA: Blackwell Publishers, 20017. – 572 p.

10. Trudgill P. The Social Differentiation of English in Norwich. – Cambridge: Cambridge University Press, 1974. – P. 186-187.

Summary

The present paper presents an experimental analyses of the melodic characteristics of the Americans of different age groups. It has been found out that falling nuclear tone prevails, half of which is high falling tone. Level tone is presented mostly in the youth group, while Americans of middle and old age tend to use falling tone in speech.

УДК 811-11(540)

ДО ПИТАННЯ ІСТОРІЇ ЛІНГВІСТИЧНОЇ ДУМКИ ДАВНЬОЇ ІНДІЇ: ПРАЦЯ ПАНІНІ “ВОСЬМИКНИЖЖЯ”

Швед Е. В.

ДВНЗ “Ужгородський національний університет”

Людство з найдавніших часів цікавили питання походження мови, виникнення та існування багатьох мов. Відома давня легенда розповідає про задум людей збудувати у місті Вавілоні вежу, що сягала б неба. Люди, будуючи цю вежу, прагнули возвеличити себе, а не Бога і тому Бог зіслав на них “вавілон” (замішання).

У результаті цього, вони почали розмовляти різними мовами, не розуміли один одного і тому не могли вести далі спорудження цієї вежі. Майже у кожного народу знаходимо свої міфи та казки про дар слова, розмаїття мов.

Перші зразки наукових досліджень мови зустрічаємо під час аналізу пам’яток давнього Єгипту. Система давньоєгипетського письма сформувалась близько другої половини IV тисячоліття до н. е. Із всіх країн світу саме Єгипту належить найдовша писемна історія. Їй не була приділена належна увага дослідників, і тільки у 1822 р. французький дослідник Жан Франсуа Шамполіон опублікував дані, які стосуються розшифрування єгипетських ієрогліфів.

Центром давньої культури була Месопотамія, яку населяв давній культурний народ шумери. Із шумерського письма (приблизно 3200 р. н. е.) розвинувся клинопис, який запозичили асирійці, вавілоняни, перси. Із III тисячоліття до н. е. до нас дійшли зразки еламського, протоіндійського,